

Over de zin van het leven

(Bijlage 3)

Een erg bruikbaar lied dat bij jongeren echt aanslaat is 'Life is sweet' van Nathalie Merchant. Het gaat over het feit dat we in ons leven zelf kunnen kiezen voor geluk, ook al hebben onze ouders ons bepaalde zaken geleerd, we kunnen er toch zelf voor kiezen om gelukkig te zijn. Hier de tekst en een Nederlandse vertaling.

Life Is Sweet

From the album Ophelia

It's a pity, it's a crying shame, who pulled you down again? How painful it must be to bruise so easily inside. It's a pity, it's a downright crime but it happens all the time. You want to stay little daddy's girl, want to hide from the vicious world outside. But don't cry, you know the tears'll do no good so dry your eyes. Your daddy, he's the iron man, a battleship wrecked on dry land. Your mama, she's a bitter bride, she'll never be satisfied and you know that's not right.

But don't cry, you know the tears'll do no good so dry your eyes. They told you life is hard, it's misery from the start; it's dull, slow and painful. I tell you life is sweet, in spite of the misery there's so much more, be grateful. Who do you believe? Who will you listen to, who will it be? It's high time that you decide in your own mind.

Het leven is zoet

Van het album Ophelia

Het is jammer, het is een huilende schande, wie trok je weer naar beneden? Hoe pijnlijk het moet zijn om zo gemakkelijk binnen blauwe plekken te krijgen. Het is jammer, het is een regelrechte misdaad, maar het gebeurt de hele tijd. Als je het meisje van kleine papa wilt blijven, wil je je verstoppen voor de gemene wereld buiten. Maar huil niet, je weet dat de tranen geen goed zullen doen, zodat je ogen drogen. Je vader is de ijzeren man, een slagschip vernield op het droge. Je moeder, ze is een bittere bruid, ze zal nooit tevreden zijn en je weet dat dat niet goed is.

Maar huil niet, je weet dat de tranen geen goed zullen doen, zodat je ogen drogen. Ze zeiden dat het leven moeilijk is, het is ellende vanaf het begin; Het is saai, traag en pijnlijk. Ik zeg je het leven is lief, ondanks de ellende is er zoveel meer, dankbaar zijn. Wie geloof je? Naar wie ga je luisteren, wie zal het zijn? Het is hoog tijd dat je zelf beslist.

I've tried to comfort you, tried to tell you to be patient; they are blind, they can't see. Fortune's gonna come one day. They're all gonna fade away, your daddy the war machine and your mama the long and suffering prisoner of what she can not see.

They told you life is hard, it's misery from the start; it's dull and slow and painful but I tell you life is sweet, in spite of the misery there's so much more, be grateful. Who do you believe? Who will you listen to, who will it be? Because it's high time you decide, it's time you make up your own sweet little mind.

They told you life is long, be thankful when it's done, don't ask for more, you should be grateful. But I tell you life is short, be thankful because before you know it will be over. Life is sweet and life is also very short. Your life is sweet.

Natalie Merchant / Indian Love Bride
©1998

Ik heb geprobeerd je te troosten, probeerde je te zeggen dat je geduldig moest zijn. Ze zijn blind, ze kunnen niet zien. Fortuin komt op een dag. Ze zullen allemaal verdwijnen, je vader de oorlogsmachine en je moeder de lange en lijdende gevangene van wat ze niet kan zien.

Ze zeiden dat het leven moeilijk is, het is ellende vanaf het begin; Het is saai en traag en pijnlijk, maar ik zeg je het leven is lief, ondanks de ellende is er zo veel meer, dankbaar zijn. Wie geloof je? Naar wie ga je luisteren, wie zal het zijn? Omdat het hoog tijd is dat je beslist, is het tijd dat je je eigen lieve kleine geest maakt.

Ze zeiden dat het leven lang is, dankbaar zijn als het klaar is, niet om meer vragen, je moet dankbaar zijn. Maar ik zeg je dat het leven kort is, wees dankbaar, want voor je het weet is het voorbij. Het leven is zoet en het leven is ook erg kort. Je leven is lief.

Natalie Merchant / Indian Love Bride
©1998